

## ABSTRACT

**Lita Ningtias.** 2017. A Comparative Study of Idiom's Translation in Nathaniel Hawthorne *the Scarlet Letter* Novel and Its Impact on The Quality of Translation. Thesis: Jakarta. English Literature Study Program, Faculty of Languages and Arts, State University of Jakarta.

This study aims to compare two translated novels of idiom's translation and find out the types, strategies, and quality of translation. The source is the *Scarlet Letter* novel by Nathaniel Hawthorne which uses descriptive analytical method. For the translated version, the writer uses *the Scarlet Letter* which published by PT Gramedia Pustaka Utama (text A), and *the Scarlet Letter* which published by Narasi Yogyakarta (text B). This study uses Lim's theory (2004) to classify types of English idioms, Khak's teory (2006) to classify types of Indonesian idioms, Mona Baker's theory (1992) to find out the strategies used, and Nababan's theory (2012) to determine the quality of translation. This study found 80 idioms, such as 29 *phrasal verb*, 18 *prepositional phrases*, 12 *idiom with verb*, 11 *idiom with noun*, 8 *idiomatic pair*, and 2 *idiom with adjective*. Then in the translated version, the dominant strategy used by both translators is *paraphrase*, in text A is found 72 idioms (90%), while text B is found 69 idioms (86.25%). The second strategy used is *omission*, in text A is found seven idioms (8.75%), while text B is found nine idioms (11.25%). The least strategy used is *using idiom of similar meaning and form*, and *using idiom of similar meaning but dissimilar form*, with frequency is one idiom (1.25%). For the quality of translation, both translators are less accurate, less acceptable and medium readability. It is based on the result of assessment of one assessor, but translator B is better than A with score average 2.34 while A is 2.3. On accuracy and acceptability aspect, translator B is better than translator A, while readability aspect of translator A is better than B.

## KEY WORDS

English idioms, Indonesian idioms, Strategy of idiom's translation, Quality of translation